

туализируются ценности, связанные с базовой потребностью человека в безопасности.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ситаров В. А., Романюк Л. В.* Соотношение ценностей и потребностей личности в современном обществе // Знание. Понимание. Умение. 2016. №4. С. 124–130.

Пономарчук Ю. В.
аспирант, УрФУ

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ

Структура текстов СМИ, которые объединяют стилевые царства разговорности и книжности [Костомаров 2004: 163], изменяется вслед за потребностями современного общества. Изменения затрагивают и заголовки – «особый тип высказывания, обладающий определённой автономностью и внутренней структурой, характер и форма которой зависят от стилевых и жанровых характеристик текста» [Ахманова 1969: 506].

Цель настоящего исследования – проанализировать, какие синтаксические конструкции использовались в заголовках региональной общественно-политической газеты «Уральский рабочий»; проследить динамику изменений в заголовках газеты советского и постсоветского периодов.

За основу принята классификация, предложенная И. В. Арнольд, которая выделяет структурные типы заголовков в соответствии с языковыми единицами:

- 1) заголовок-слово,
- 2) заголовок-словосочетание,
- 3) заголовок-предложение [Арнольд 1978: 25].

Материалом послужили заголовки пяти выпусков «Уральского рабочего»: от 1 января 1980 года (газета советского времени) и выпуски от 19 января, 30 января, 6 февраля, 13 февраля 2019 года (современные публикации, газеты постсоветского периода).

Структурно-синтаксический анализ заголовков показал, что в выпуске газеты «Уральский рабочий» от 1 января 1980 года встретилось 15 заголовков-словосочетаний (*Крылья инициативы; Незаконный промысел*) и 16 заголовков-предложений как двусоставных (*Обновляется цех; Хорошеет райцентр*), так и односоставных (*Дважды праздник; И много-много радости*).

В выпусках 2019 года было выявлено 7 заголовков-словосочетаний (*Генетический код; Чистый Урал*) и 25 заголовков-предложений – односо-

ставных (*Достроили 10 проблемных домов; Прикоснулись к истории*) и двусоставных (*Уральские СМИ лидируют; Реформа спасёт экологию*).

Таким образом, прослеживаются изменения в синтаксической структуре газетных заголовков: в газетах советского периода частотными были заголовки-словосочетания с номинативной функцией, тогда как в современных газетах преобладают заголовки-предложения, коммуникативные единицы с информативной функцией.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Арнольд И. В.* Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста // *Иностранные языки в школе.* 1978. № 4. С. 23–31.

2. *Ахманова О. С.* *Словарь лингвистических терминов.* М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1969.

3. *Костомаров В. Г.* *Стилистика. Компендиум лекций, прочитанных в 2003/04 учебном году бакалаврам государственного института русского языка имени А. С. Пушкина.* М.: Гос. ин-т рус. языка, 2004.

Просвирнина И. С.

доцент, УрФУ

Ван Чжихао

магистрант, УрФУ

«ЗОЛОТАЯ СЕРЕДИНА» В КИТАЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ (ОПЫТ ПЕРЕВОДА)

При переводе китайских фразеологизмов на русский язык возникает множество сложностей, связанных с различиями национальных представлений, эмоциональных характеристик и ценностных категорий, закрепленных в менталитете китайской нации. Рассмотрим, например, такую характеристику китайского менталитета, как *平和冷静* (пин хе лэн цзин), которая дословно переводится как «*послушный и спокойный характер*». «*Послушание*» связано с минимальным внешним выражением эмоций и направлено на внутреннюю гармонию, «*спокойствие*» связано с терпеливым отношением к жизненным невзгодам и направлено на гармонию с внешним миром.

«*Послушный*» характеризует поведение человека не агрессивного, мягкого и покорного, и это характеристика – существенно более важная и положительная в ценностном отношении для китайской лингвокультуры, чем для русской. Под влиянием классических текстов [Хэ Дунлян 1995: 87] «*мягкость, доброта, уважение, бережливость и уступчивость*» – качества, которые общество уважало на протяжении тысячелетий. Для китайцев это способ вы-